Развитие компенсаторных умений учащихся на уроках английского языка

«Иностранный язык – это единственное, что небесполезно знать даже плохо»

Като Ломб, венгерская переводчица, писательница, полиглот

Одна из целей при обучении иноязычному говорению – это умение донести до собеседника свою мысль, т.е. достигнуть цели общения. В случае прерывания процесса коммуникации вследствие дефицита языковых ресурсов, успешно выходить из затруднительной ситуации и достигать первоначально-поставленной цели позволяет сформированная ***компенсаторная компетенция***. Компенсаторная компетенция занимает определяющее положение в составе коммуникативной компетенции, присутствует и взаимодействует с каждой компетенцией на любом уровне владения иностранным языком.

Говоря о компенсаторной компетенции в целом, необходимо разграничить понятия «компенсаторная стратегия» и «компенсаторное умение», которые являются её ключевыми компонентами:

- компенсаторные стратегии – это план осознанных действий (умений), способ деятельности, ведущий к достижению главной цели – компенсировать прерванный процесс коммуникации;
- компенсаторное умение – это конкретное <u>речевое</u> действие, которое используется в системе коммуникативной деятельности в случае сбоя процесса общения или нехватки языковых, или речевых средств.

Другими словами, компенсаторная стратегия трактуется как план осознанных действий, а компенсаторные умения – как собственно вербальные и/или невербальные действия для компенсации трудностей, возникающих в процессе коммуникации. Их основная цель – компенсировать прерванный процесс коммуникации.

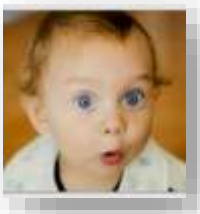
Компенсаторные стратегии (лингвистические и паралингвистические) реализуются через компенсаторные умения.

Виды стратегий		**Виды умений**
Лингвистические	стратегия аппроксимации	• умение употреблять синонимы • умение использовать родовое имя • умение использовать перифразы • умение использовать парафразы • умение употреблять усеченные фразы
	стратегия переноса	• умение использовать ассоциации • умение применять знания словообразования • умение применять аналогию • умение задать вопросы • извиниться за незнание • умение переспросить

	аналитическая стратегия	• умение использовать описание свойств предмета (длина, размер, высота и т.п.) • умение использовать описание особых свойств предмета (цвет, предназначение, «из чего это сделано») • умение использовать функциональное описание («для чего это сделано») • умение использовать интерактивное описание (местонахождение предмета и его взаимодействие с окружающими объектами) • умение употреблять простые усеченные фразы • умение использовать комментарий- интерпретацию
	стратегии уклонения	• умения уклоняться от основной темы высказывания • умения отказываться от помощи партнера • умение опускать высказывание • умение отказываться от идеи • умение переходить с одной темы на другую
	стратегия антиципации	• умение установить значения слов по определённым формальным и прагматическим показателям • умение установить значение слов по определенным показателям
	стратегия обращения за помощью	• умение задать вопросы • умение извиниться за незнание ответа • умение обращаться за помощью, руководством к речевому партнеру (например, использование вопросов типа «Как вы это понимаете?»)
	стратегия ожидания	• умение использовать паузы или слова-заполнители для того, чтобы выиграть время пока на память придет нужное слово или явление
	стратегия продолжения контакта	• умение переспросить • умение дать знать собеседнику о намерении продолжить контакт
Пара-лингвистические	паралингвистические стратегии	• умение использовать невербальные средства (мимика, жесты, поза, телодвижения, тембр речи, темп, скорость, показ предметов, рисунков, тип написания букв - почерк, способы графических дополнений к буквам, их заменители - символы и т.п.)

Чтобы учащиеся могли осознанно применять компенсаторные стратегии в процессе коммуникации при дефиците языковых и речевых средств, была составлена памятка «GO-ON-GOLDEN RULES»

GO-ON-G LDEN RULES

1	**NOT**	big = **not** small
		should be quiet = should**n`t** be noisy
2	**IN ONE WORD**	a lion - **ANIMAL**
		oaks, pines, ash-trees, … - **TREES**
3	**EXPLAIN and DESCRIBE**	uncle – **my mum`s brother**
		You can buy pets there. *(a pet shop)*
		They are the driest places in the world. *(deserts)*
4	**ASK and ANSWER***	Could you repeat that, please? Repeat, please!
		Could you speak a little slower, please? Could you speak up, please?
		Sorry, I don`t understand you. Sorry?⬆ Pardon?⬆ I don't know/remember.
5	**GRAMMAR**	teach (учить) – teach**er** (учитель)
		slow (какой?) – slow**ly**(как?)
		play (играть) – play**ed**(играл)
		Do you..? – Yes, I **do**.
		Is there..? – There is…
6	**GUESS**	It's the **symbol** of… It's the biggest **continent.**
7	**…**	I'd like to visit this country, **but…**
		"Three Bears" **is…**
8	**SHOW**	
		**см. памятку USEFUL PHRASES*

Работа с материалами памятки может проходить на учебных занятиях и во внеурочное время. Необходимо обратить внимание ребят на название памятки (т.е. почему эти правила названы именно так), рассмотреть каждый пункт. По названию пункта и имеющимся примерам, дать возможность учащимся попытаться понять суть правила, при необходимости правило разъяснить. На каждый пункт памятки предложите детям привести свои примеры. Выясните, какие из правил учащиеся используют чаще всего. Раздайте ребятам карточку «Useful words and phrases» с некоторыми наиболее часто используемыми речевыми клише и этикетными фразами, которые также служат цели качественного осуществления процесса коммуникации.

USEFUL WORDS AND PHRASES

Excuse me, …	Простите, …
I'm sorry, …	Простите, …
I think, …	Я думаю, …
Repeat, please.	Повторите, пожалуйста.
Sorry?	Простите?..
Help me, please.	Помогите, пожалуйста.
And you?	А ты/вы?
I don't understand.	Я не понимаю.
I don't know.	Я не знаю.
I am (not) ready.	Я (не) готов.
I (dis)agree.	Я (не)согласен.
Here you are.	Вот (возьмите)
You are welcome.	Пожалуйста.
Give me, please, …	Дайте мне, пожалуйста…
Of course!	Конечно
May be, …	Может быть, …
It's right / Right!	Верно.
It's wrong / Wrong!	Неверно.
It's fantastic/cool/great/wonderful/…!	
It's bad/boring/terrible…!	

Чтобы быстро напоминать учащимся о возможности использования той или иной компенсаторной стратегии при выполнении заданий и привнести элемент игры, с момента ознакомления учащихся с «GO-ON-GOLDEN RULES», можно использовать изображение солнышка. И теперь уже не только учитель, а Солнышко станет «напоминать» полезные правила и «давать» интересные задания для выполнения - «SUNNY TASKS» (задания на развитие компенсаторных умений). Названия правил «GOLDEN RULES», заданий «SUNNY TASKS», выбор символа солнышка не случайны. Они подобраны так, чтобы вызывать определённые ассоциации у учащихся.

Существует большое количество упражнений, игр и игровых ситуаций на развитие компенсаторных умений, которые могут применяться на разных этапах урока при изучении разных тем, для развития умений письменной речи и говорения (диалогической и монологической речи). Например, задание *«Catch the word!»* в процессе работы над снятием лексико-грамматических трудностей: лексический и грамматический материал предъявляется в контексте, а учащимся нужно «словить» этот материал, идентифицируя его

по внешним признакам или по другим параметрам, указанным учителем (развивается умение применять знания словообразования, аналогию). Например, правильные глаголы с окончание -ed в разговорном тексте при изучении Past Simple. Игра *«Magic Mirror»* для работы в парах: один из учащихся становится «Magic Mirror» (может надевать на руку рукавичку, изготовленную из бумаги и картона в виде зеркальца, можно использовать макет зеркала), а второй становится перед «Magic Mirror». Эта игра может использоваться при повторении правильных, неправильных глаголов, построении отрицательных предложений, при повторении прилагательных (называть антонимы «noisy – quiet», а в случае затруднения можно использовать одно из «GO-ON-GOLDEN RULES», составляя такую пару «old – not old»), при построении предложения с другой видовременной формой глагола (из Present Simple в Past Simple, из Present Simple в Future Simple).

Участник, который становится «Magic Mirror», может озвучивать синонимы или антонимы к лексическим единицам, отвечать на вопросы или задавать их, строить противоположные по содержанию предложения, соглашаться или не соглашаться, угадывать загадки, описывать предложенные предметы или явления и т.д. Важно правильно сформулировать задачу и довести её до участников.

Можно развивать умение задавать вопросы, употреблять синонимы, использовать родовое имя, использовать перифразы, парафразы, умение применять знания словообразования, умение применять аналогию, т.д.

«One Word Story»: рассказать о чём-либо (в зависимости от темы), используя предложенное слово. Например, учащиеся рассказывали о своих летних каникулах, используя при составлении предложений только глагол «was».

Могут быть варианты игры: «In Two Words» (учащиеся рассказывали про свои летние каникулы, используя только два глагола was и went) или «Few Words Game» (когда предложено ограниченное количество языкового материала для решения поставленной задачи). Например, описать разных животных, используя только предложенные лексические единицы.

В данном случае искусственно создаётся дефицит языкового материала, что не должно повлиять на качество решения коммуникативной задачи.

Игра *«Read me!»:* основная задача одного из участников – донести до речевого партнёра(ов) нужную информацию всеми возможными невербальными средствами (мимика, жесты, поза, показ, рисунок кроки, т.д.). Развивает умение использовать невербальные средства общения.

«УСПЕХ – вот что окрыляет человека и дает ему силы, вот что ведет к увлечению», - пишет С.Л.Соловейчик в своей книге «Учение с увлечением». Успешное общение зависит не только от желания говорящего вступить в контакт, но и от умения реализовать речевое намерение, которое зависит от степени владения единицами языка и умения употреблять их в конкретной ситуации. В условиях дефицита речевых и языковых средств выйти из ситуации коммуникативного затруднения поможет сформированная компенсаторная компетенция. Компенсаторная компетенция может служить в качестве детерминатора успешной коммуникации и, следовательно, компенсаторные умения подлежит целенаправленному формированию и развитию.

Голубовская Евгения Николаевна, учитель английского языка
государственного учреждения образования «Средняя школа №3 г.Пружаны»